



ДСТУ 2887—94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ПАКОВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ

Терміни та визначення

Видання офіційне

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
Київ

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Державним науково-дослідним інститутом «Система» (ДНДІ «Система») Держстандарту України

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України № 312 від 9 грудня 1994 р.

3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

4 РОЗРОБНИКИ: Є. М. Зінов'єв (керівник теми), Г. С. Шагова

ЗМІСТ

	с.
1 Галузь використання	1
2 Нормативні посилання	1
3 Основні положення	1
4 Пакування	3
5 Випробування пакування	5
6 Маркування	9
Абетковий показчик українських термінів	12
Абетковий показчик німецьких термінів	12
Абетковий показчик англійських термінів.....	13
Абетковий показчик французьких термінів.....	14
Абетковий показчик російських термінів.....	14

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ПАКОВАННЯ ТА МАРКУВАННЯ

Терміни та визначення

УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Термины и определения

PACKAGE AND MARKING

Terms and definitions

Чинний від 1996—01—01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює основні терміни та визначення понять в галузі пакування, видів його випробувань та маркування.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, є обов'язковими для використання у нормативній документації всіх видів, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до даного виду діяльності.

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

2.1 У цьому стандарті є посилання на такі стандарти:

ДСТУ 2391—94 Система технологічної документації. Терміни та визначення

ДСТУ 2888—94 Пакування та консервація. Терміни та визначення.

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін. Застосування термінів-синонімів стандартизованого терміна забороняється.

Недозволені до вживання терміни-синоніми наведено в круглих дужках з позначкою «Нд».

3.2 Подані визначення можна за необхідності змінювати, запроваджуючи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використаних термінів, зазначаючи об'єкти, що входять до обсягу визначеного поняття. Зміни не повинні порушувати обсяг та зміст понять, визначених у цьому стандарті.

3.3 У стандарті, як довідкові, подано відповідники стандартизованих термінів німецькою (de), англійською (en), французькою (fr), російською (ru) мовами та визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведено абетковий показчик українських термінів, а також показчики іншомовних відповідників термінів кожною мовою окремо.

3.5 Стандартизовані терміни набрано напівжирним шрифтом, їхні недопустимі форми — курсивом.

4 ПАКОВАННЯ

4.1 пакування; упаковка

Засіб чи комплекс засобів, що забезпечують захист продукції від пошкоджень і втрат, навколишнє середовище від забруднення, а також процес обігу продукції

Примітка. Під процесом обігу розуміють транспортування, зберігання та реалізацію продукції (ДСТУ 2391, ДСТУ 2888)

de Verpackung

en package

fr emballage

ru упаковка

Средство или комплекс средств, обеспечивающие защиту продукции от повреждений и потерь, окружающую среду от загрязнений, а также процесс обращения продукции

Примечание. Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции

4.2 стандартне пакування

Пакування, що відповідає вимогам відповідних стандартів та (чи) технічних умов

de Normverpackung

en standart package

fr emballage standardise

ru стандартная упаковка

Упаковка, отвечающая требованиям соответствующих стандартов и (или) технических условий

4.3 комбіноване пакування

Пакування, що складається з транспортної тари, до якої укладено одну або декілька одиниць споживчої та (за необхідністю) проміжної тари і допоміжних пакувальних засобів

de combined package

en emballage combine

ru комбинированная упаковка

Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложена одна или несколько единиц потребительской и (при необходимости) промежуточной тары и вспомогательных упаковочных средств

4.4 імпортне пакування

Пакування, що надійшло з продукцією з-за кордону

de Import Verpackung

en import package

fr emballage d'importation

ru импортная упаковка

Упаковка, поступившая с продукцией из-за границы

4.5 група пакування

Ознака, що характеризує надійність пакування під час транспортування вантажу певного ступеня транспортної небезпеки

en package group
fr groupe d'emballage
ru группа упаковки
Признак, характеризующий надежность упаковки при транспортировании груза определенной степени транспортной опасности

4.6 тип пакування

Форма або конфігурація пакування, в якій воно транспортується

en type of package
ru тип упаковки
Форма или конфигурация упаковки, в которой она транспортируется

4.7 допоміжний пакувальний засіб

Елемент пакування, який у комплексі з тарою або без неї виконує функцію пакування

de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel
en ancillary packaging material
fr accessoires d'emballage
ru вспомогательное упаковочное средство
Элемент упаковки, который в комплексе с тарой или без нее выполняет функцию упаковки

4.8 пакувальний матеріал

Матеріал, з якого виробляють пакування і який забезпечує можливість повторного використання пакування чи екологічно чистого її знищення

de Packstoff, Verpackungswerkstoff
en packaging material
fr matériaux d'emballage
ru упаковочный материал
Материал, из которого изготовляют упаковку, обеспечивающий возможность повторного использования упаковки или экологически чистого ее уничтожения

4.9 маса пакування (Нд маса тари)

Маса пакування та допоміжних пакувальних засобів одиниці пакування

de Tara, Taragewicht
en package mass
fr masse de l'emballage
ru масса упаковки (Нд масса тары)
Масса упаковки и вспомогательных упаковочных средств единицы упаковки

4.10 маса бруutto

Маса пакування разом з продукцією

de Bruttomasse
 en gross mass
 fr masse brute
 ru масса брутто
 Масса упаковки и продукции в ней

4.11 маса нетто

Маса продукції в одиниці пакування

de Nettomasse, Füllgewicht
 en net mass
 fr masse nette
 ru масса нетто
 Масса продукции в единице упаковки

5 ВИПРОБУВАННЯ ПАКУВАННЯ

5.1 випробування пакування
 Експериментальне визначення кількісних і (чи) якісних характеристик властивостей пакування

de Prüfung der Verpackung, der Verpackungsprüfung
 en package test
 ru испытания упаковки
 Экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик свойств упаковки

5.2 випробування пакування на стиск

Механічні випробування пакування, коли зразок піддають стискаючим навантаженням за визначеної швидкості деформації

de Druckprüfung der Verpackung
 en compression test for package
 ru испытания упаковки на сжатие
 Механические испытания упаковки, при которых образец подвергают сжимающим нагрузкам при заданной скорости деформации

5.3 випробування пакування на штабелювання

Випробування пакування на стиск під час вертикальних стискувальних навантажень, постійних за усіх значень деформації

de Stapeldruckprüfung der Verpackung
 en stacking test for package
 ru испытания упаковки на штабелирование
 Испытания упаковки на сжатие при вертикальных сжимающих нагрузках, постоянных при всех значениях деформации

5.4 випробування пакування на стиск під час строповки
Випробування пакування на стиск стискаючими навантаженнями, які виникають під час підняття стропом

de Druckprüfung der Verpackung
bein seilzug
en sling compression test for
package
ru испытання упаковки на сжатие
при строповке
Испытания упаковки на сжатие
при сжимающих нагрузках,
возникающих при подъеме
стропом

5.5 випробування пакування на ударозахисні властивості
Випробування пакування, за які зразок піддають відповідним ударним впливам

ru испытання упаковки на ударо-
защитные свойства
Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергается со-
ответствующим ударным воз-
действиям

5.6 випробування пакування на удар під час вільного падіння
Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що виникають під час скидання зразка у певному положенні на ударну площадку із заданої висоти

de Stoppprüfung der Verpackung
bein freien Fall, Fallprüfung
en free-fall drop impact test for
package
ru испытання упаковки на удар
при свободном падении
Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергают удар-
ным нагрузкам, возникающим
при сбрасывании образца в тре-
буемом положении на ударную
площадку с заданной высоты

5.7 випробування пакування на горизонтальний удар
Випробування пакування, за яких зразок піддають навантаженням, що виникають від його удару в стінку під час руху із заданою швидкістю у горизонтальному напрямку

de Prüfung der Verpackung durch
horizontalen stop
en horizontal impact test for
package
ru испытання упаковки на гори-
зонтальный удар
Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергают на-
грузкам, возникающим от его
удара о стенку при движении с
заданной скоростью в гори-
зонтальном направлении

5.8 випробування пакування на випадковий удар
 Випробування пакування, за яких зразок піддають випадковим ударним навантаженням в обертовому таровипробувальному барабані

de Sturztrommelprüfung der Verpackung
en drum test for package
ru испытания упаковки на случайный удар
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают случайным ударным нагрузкам во вращающемся тароиспытательном барабане

5.9 випробування пакування на зосереджений удар
 Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що впливають на певне місце зразка —

de Pendelprüfung der Verpackung, Pendelstopprüfung
en pendulum test for package
ru испытания упаковки на сосредоточенный удар
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам, действующим на определенное место образца

5.10 випробування пакування на удар під час перекидання
 Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням, що виникають від перекидання з однієї поверхні на іншу

de Kippprüfung, Stopprüfung der Verpackung beim Kippen
en impact test for package in toppling
ru испытания упаковки на удар при опрокидывании
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам, возникающим от опрокидывания с одной поверхности на другую

5.11 випробування пакування на періодичні удари
 Випробування пакування, за яких зразок піддають ударним навантаженням певної інтенсивності і частоти

de Stoßfolgeprüfung der Verpackung
en repetitive impact test for package
ru испытания упаковки на периодические удары
 Испытания упаковки, при которых образец подвергают ударным нагрузкам определенной интенсивности и частоты

5.12 випробування пакування на проникність

Випробування пакування, за яких зразок піддають впливу різних речовин для визначення мри їх проникнення крізь пакування

de Durchlassigkeitprufung der Verpackung

en permeability test for package

ru испытання упаковки на проник-
цаемость

Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергают воз-
действию различных веществ,
определяя степень их проник-
новения через упаковку

5.13 випробування пакування на стійкість до впливу дощу

Випробування пакування, за яких зразок піддають дії струменю води певної інтенсивності протягом певного інтервалу часу

de Berieselungsprufung der Verpa-
ckung

en rain resistance test for package

ru испытання упаковки на устой-
чивость к воздействию дождя

Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергают воз-
действию струей воды опреде-
ленной интенсивности в тече-
ние заданного интервала време-
ни

5.14 випробування пакування занурюванням у воду

Випробування пакування, за яких зразок занурюють у воду протягом певного інтервалу часу

de Tauchprufung der Verpackung
ins Wasser

en water immersion test for package

ru испытання упаковки погруже-
нием в воду

Испытания упаковки, при ко-
торых образец погружают в во-
ду в течение заданного интер-
вала времени

5.15 випробування пакування на вплив туманом морської во-
ди

Випробування пакування, за яких зразок піддають впливу водного розчину хлористого натрію

de Salznebelprufung der Verpa-
ckung

en salt spray test for package

ru испытання упаковки на воз-
действие туманом морской
воды

Испытания упаковки, при кото-
рых образец подвергают воз-
действию водного раствора
хлористого натрия

6 МАРКУВАННЯ

6.1 маркування

Нанесення тексту, умовних позначень та малюнків на пакування та (чи) продукцію (ДСТУ 2391)

de Markierung
en marking
fr marquage
ru маркировка
Нанесение текста, условных обозначений и рисунков на упаковку и (или) продукцию

6.2 транспортне маркування

Маркування, що містить інформацію щодо адресата, відправника та способів поводження з упакованою продукцією під час її транспортування та зберігання

en transport marking
fr marques de transport
ru транспортная маркировка
Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении

6.3 споживче маркування

Маркування, що містить інформацію щодо виробника, кількості, якості та ціни продукції, способів поводження з нею під час споживання, а також рекламує продукцію

ru потребительская маркировка
Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве, качестве и цене продукции, способах обращения с ней при потреблении, а также рекламирующая продукцию

6.4 знаки небезпеки

Маркувальні знаки, що наносять на пакування небезпечних вантажів, які попереджують про небезпеку для людини та навколишнього середовища

en marks of danger
fr marques de danger
ru знаки опасности
Маркировочные знаки, наносимые на упаковку опасных грузов, отображающие опасность для человека и окружающей среды

6.5 маніпуляційні знаки

Зображення, що вказують на способи поводження з вантажем

en manipulation marks
fr marques de manipulation
ru манипуляционные знаки
Изображения, указывающие на способы обращения с грузом

6.6 попереджувальні написи

Написи, що наносять на пакування, коли неможливо позначити маніпуляційними знаками спосіб поводження з вантажем

Приклад—«На верх не ставити»

en warning inscriptions
fr inscription d'avertissement
ru предупредительные надписи

Надписи, наносимые на упаковку при невозможности выразить манипуляционными знаками способ обращения с грузом

Например — «На верх не ставить»

6.7 знаки екологічності

Маркувальні знаки та написи, що відображають нешкідливість для екології виробів у цілому або їх окремих властивостей та закликають до охорони навколишнього середовища, і знаки для позначення предметів, які піддаються вторинному обробленню (як одному із засобів збереження природних ресурсів), та продукції, що отримана внаслідок перероблення вторинної сировини

en ecology marks
fr marques e'cologiquese
ru знаки экологичности

Маркировочные знаки и надписи, отражающие безвредность для экологии изделий в целом или их отдельных свойств и призывающие к охране окружающей среды, и знаки для обозначения предметов, поддающихся вторичной обработке (как одного из средств сохранения природных ресурсов), и продукции, полученной в результате переработки вторичного сырья

6.8 ярлик

Виріб заданої форми, розмірів та матеріалу, що призначений для нанесення маркування та прикріплений до пакування чи продукції

de Zettel, Anhangutikett
en tag
fr etiquette volante
ru ярлык

Изделие заданной формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки и прикрепляемое к упаковке или продукции

6.9 штрихове кодування

Маркування, що складається з певної кількості штрихів різної довжини, ширини і цифр, розміщених на етикетці (пакуванні) товару широкого вжитку для їх комп'ютерної ідентифікації, контролю за кількістю і граничним терміном реалізації товару

гш штриховое кодирование

Маркировка, состоящая из определенного числа штрихов различной длины, ширины и цифр, помещаемая в форме этикетки на упаковке товаров широкого потребления для их компьютерной идентификации, контроля за количеством и предельным сроком реализации товара

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

випробування пакування	5.1
випробування пакування занурюванням у воду	5.14
випробування пакування на випадковий удар	5.8
випробування пакування на вплив туманом морської води	5.15
випробування пакування на горизонтальний удар	5.7
випробування пакування на зосереджений удар	5.9
випробування пакування на періодичні удари	5.11
випробування пакування на проникність	5.12
випробування пакування на стійкість до впливу дощу	5.13
випробування пакування на стиск	5.2
випробування пакування на стиск під час строповки	5.4
випробування пакування на удар під час вільного падіння	5.6
випробування пакування на удар під час перекидання	5.10
випробування пакування на ударозахисні властивості	5.5
випробування пакування на штабелювання	5.3
група пакування	4.5
засіб допоміжний пакувальний	4.7
знаки екологічності	6.7
знаки маніпуляційні	6.5
знаки небезпеки	6.4
кодування штрихове	6.9
маркування	6.1
маркування споживче	6.3
маркування транспортне	6.2
маса брутто	4.10
маса нетто	4.11
маса тари	4.9
маса пакування	4.9
матеріал пакувальний	4.8
написи попереджувальні	6.6
пакування	4.1
пакування імпордне	4.4
пакування комбіноване	4.3
пакування стандартне	4.2
тип пакування	4.6
упаковка	4.1
ярлик	6.8

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

Berücksichtigungsprüfung der Verpackung	5.13
Bruttomasse	4.10
Druckprüfung der Verpackung	5.2
Druckprüfung der Verpackung beim seilzug	5.4
Durchlassigkeitsprüfung der Verpackung	5.12
Import Verpackung	4.4
Kipp-prüfung, Stopprüfung der Verpackung beim Kippen	5.10
Markierung	6.1
Nettomasse, Füllgewicht	4.11
Normverpackung	4.2
Packstoff, Verpackungswerkstoff	4.8
Pendelprüfung der Verpackung, Pendelstopprüfung	5.9
Prüfung der Verpackung, der Verpackungsprüfung	5.1
Prüfung der Verpackung durch horizontalen stop	5.7
Salznebelprüfung der Verpackung	5.15
Stapeldruckprüfung der Verpackung	5.3
Stoßfolgeprüfung der Verpackung	5.11
Stopprüfung der Verpackung beim freien Fall, Fallprüfung	5.6
Sturztrommelprüfung der Verpackung	5.8
Tara, Taragewicht	4.9
Tauchprüfung der Verpackung ins Wasser	5.14
Verpackung	4.1
Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel	4.7
Zettel, Anhangetikett	6.8

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

ancillary packaging material	4.7
combined package	4.3
compression test for package	5.2
drum test for package	5.8
ecology marks	6.7
free-fall drop impact test for package	5.6
gross mass	4.10
horizontal impact test for package	5.7
impact test for package in toppling	5.10
import package	4.4
manipulation marks	6.5
marking	6.1
marks of danger	6.4
net mass	4.11

ДСТУ 2887—94

package	4.1
package group	4.5
package mass	4.9
package test	5.1
packaging material	4.8
pendulum test for package	5.9
permeability test for package	5.12
rain resistance test for package	5.13
repetitive impact test for package	5.11
salt spray test for package	5.15
sling compression test for package	5.4
stacking test for package	5.3
standart package	4.2
tag	6.8
transport marking	6.2
type of package	4.6
warning inscriptions	6.6
water immersion test for package	5.14

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

accessoires d'emballage	4.7
emballage	4.1
emballage combine	4.3
emballage d'importation	4.4
emballage standardise	4.2
etiquette volante	6.8
groupe d'emballage	4.5
inscription d'avertissement	6.6
masse brute	4.10
masse de l'emballage	4.9
masse nette	4.11
marquage	6.1
marques de danger	6.4
marques de manipulation	6.5
marques de transport	6.2
marques e'cologiquese	6.7
materiaux d'emballage	4.8

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

группа упаковки	4.5
знаки манипуляционные	6.5

знаки опасности	6.4
знаки экологичности	6.7
испытания упаковки	5.1
испытания упаковки на воздействие туманом морской воды	5.15
испытания упаковки на горизонтальный удар	5.7
испытания упаковки на периодические удары	5.11
испытания упаковки на проницаемость	5.12
испытания упаковки на сжатие	5.2
испытания упаковки на сжатие при строповке	5.4
испытания упаковки на случайный удар	5.8
испытания упаковки на сосредоточенный удар	5.9
испытания упаковки на удар при опрокидывании	5.10
испытания упаковки на удар при свободном падении	5.6
испытания упаковки на ударопрочные свойства	5.5
испытания упаковки на устойчивость к воздействию дождя	5.13
испытания упаковки на штабелирование	5.3
испытания упаковки погружением в воду	5.14
кодирование штриховое	6.9
маркировка	6.1
маркировка потребительская	6.3
маркировка транспортная	6.2
масса брутто	4.10
масса нетто	4.11
масса упаковки	4.9
материал упаковочный	4.8
надписи предупредительные	6.6
средство упаковочное вспомогательное	4.7
тип упаковки	4.6
упаковка	4.1
упаковка импортная	4.4
упаковка комбинированная	4.3
упаковка стандартная	4.2
ярлык	6.8

ДСТУ 2887—94

УДК 621.798:001.4:62-777

Т00

Ключові слова: пакування, випробування пакування, маркування,
знаки

Редактор В. М. Завірюхіна
Технічний редактор Т. М. Новак
Коректор О. В. Лукішанко

Підписано до друку 25.04.95. Формат 60×84 1/16.
Ум. друк. арк. 1,16. Зам. 505 Ціна договірна.

Дільниця оперативного друку України
252006, Київ-6, вул. Горького, 174